



## Caja de herramientas

---

Las claves de la escritura  
y la argumentación

# Claves para **citar**, **hacer referencias** y **elaborar bibliografías**



Universidad del  
**Rosario**

Escuela de  
Ciencias Humanas

# Claves para citar, hacer referencias y elaborar bibliografías

## ¿Por qué citar, hacer referencias y elaborar bibliografías?

En la academia, prácticas como citar, hacer referencias, poner notas a pie de página y elaborar listas de obras consultadas subrayan que la transmisión de conocimientos, la revisión crítica de ideas y la generación de nuevos saberes son ante todo procesos colaborativos. Sea que nos dispongamos a explorar un nuevo tema, a participar en un debate o a emprender una investigación ambiciosa, *nunca empezamos de cero*: nos apoyamos siempre en trabajos previos, en investigaciones pioneras, en textos y fuentes de variada índole.

Las citas, las referencias, los pies de página y las bibliografías (conjunto de herramientas que en el medio académico se denomina *aparato crítico*) encuentran aquí su razón de ser. Mediante su uso le decimos al lector en qué ideas de otros autores anteriores o coetáneos nos estamos apoyando, o qué planteamientos suyos hemos tomado como marco de referencia para desarrollar nuestras propias ideas.

Gracias a ellas también permitimos que el lector sepa cómo hallar una fuente que hemos consultado para verificar por sí mismo lo que afirmamos de dicha fuente en el trabajo. Las citas, las referencias y las bibliografías reflejan así la tradición de honestidad y transparencia que caracteriza al trabajo intelectual.



En suma, gracias al aparato crítico se crea un diálogo intelectual que permite localizar las fuentes y reconocer las distintas voces que intervienen en el desarrollo de los temas. Al aprender a citar, a hacer referencias y a elaborar bibliografías, no solo evitamos incurrir en plagio (conducta reprobable que consiste en hacer pasar por propio lo que se ha tomado de otros autores o pertenece a alguna fuente); también logramos que nuestros trabajos se inserten de forma adecuada en los medios profesionales y editoriales de nuestra área de estudio o de trabajo.

Enseguida se presentan las directrices que es preciso respetar en el uso de los tres componentes del aparato crítico: (i) las citas, (ii) las referencias y notas de pie de página, (iii) las bibliografías.

## (I) Sobre la citación

Primero que todo, ¿para qué citar? Por lo general, las ideas de otros autores se pueden explicar a través de paráfrasis, es decir, reformulándolas en nuestros propios términos. Sin embargo, hay ocasiones en que la idea de un autor puede depender de manera crucial de la forma en que él mismo la formuló. En estos casos es mejor mostrar el texto en su versión original a los lectores, para lo cual se acude a la cita.

Existen dos tipos de citas, las breves y las extensas, cada una con sus exigencias particulares.

### CITAS BREVES



La cita breve se utiliza para realzar la autoría de una idea fundamental expuesta en un párrafo. Este tipo de cita se prefiere a la paráfrasis cuando es importante que el lector pueda verificar que el autor realmente dijo lo que nosotros le estamos atribuyendo. Dado que la cita breve va insertada en un párrafo más extenso, su extensión rara vez supera las dos oraciones. Es incluso común que la cita breve sea sólo parte de una oración. En todo caso la cita breve debe insertarse de manera fluida y gramaticalmente correcta en el texto del párrafo; además, siempre se pone entre comillas para distinguirla del resto del texto. Veamos un ejemplo:

Amar implica siempre la posibilidad de sufrir. Como señala el psicólogo Sigmund Freud al respecto, “nunca estamos tan a merced del sufrimiento como cuando amamos; jamás nos sentimos tan desamparados e infelices como cuando hemos perdido el ser amado o su amor” (1929, p. 26). De ahí la conveniencia de aprender las posibilidades pero también los límites de la condición humana. El amor, como la vida misma, es un don maravilloso, y por eso el hecho de que siempre tenga un final no lo hace menos sino más valioso y entrañable.



### CITAS EXTENSAS



Las citas extensas cumplen la misma función que las breves, pero pueden abarcar uno o varios párrafos. Sin embargo, no tienen que reproducir párrafos enteros del texto original. A menudo una cita extensa es sólo una parte del párrafo de origen o una combinación de texto de varios párrafos.

Las citas extensas se ponen en un párrafo aparte y no contienen texto que no provenga de la fuente citada (salvo inserciones aclaratorias y eliminaciones); se distinguen del texto corriente dejando una sangría de 1,25 cm al margen izquierdo y utilizando un tamaño de letra más pequeño e interlineado sencillo. No hace falta entonces emplear comillas ni marcas de otro tipo (*cursivas*, **negritas**) para destacar adicionalmente el texto. Veamos un ejemplo:

Quien ama se expone siempre a la posibilidad de sufrir y de tener que enfrentar el dolor derivado de los golpes que da la vida. Los psicólogos a menudo han señalado este carácter ambiguo de la pasión amorosa. Por ejemplo, Freud escribe al respecto:

Jamás estamos tan a merced del sufrimiento como cuando amamos; jamás nos sentimos tan desamparados e infelices como cuando hemos perdido el ser amado o su amor. Pero no queda agotada con esto la técnica de vida que se funda sobre la aptitud del amor para procurar felicidad. [...] El designio de ser felices que nos impone el principio del placer es irrealizable; mas no por ello se debe –ni se puede– abandonar los esfuerzos por acercarse de algún modo a su realización. (1929, p. 26-27)

Por eso conviene explorar con cuidado las opciones de felicidad que nos brinda la pasión amorosa. Parte del aprendizaje de la vida radica en distinguir las facetas oscuras y las facetas luminosas del amor, así como en entender que ningún amor está totalmente a salvo del dolor.

## (II) Sobre las referencias y las notas de pie de página

De acuerdo con los principios éticos de la academia y el rechazo al plagio, cada cita tiene que ir acompañada de la respectiva referencia a la fuente. Para tal fin, existen múltiples sistemas de citación y referenciación vigentes. Los más usados en la actualidad son el expuesto en el *Chicago Manual of Style*, el de la *American Psychological Association (APA)* y el de la *Modern Language Association (MLA)*. En un trabajo académico es posible utilizar cualquiera de estos sistemas, siempre que se lo haga de modo consistente, respetando las reglas del sistema elegido a lo largo de todo el escrito y verificando la correspondencia entre las citas, las referencias y los datos incluidos en la bibliografía.

Existen dos métodos básicos de hacer referencias a fuentes: o bien se presenta la información en el texto mismo entre paréntesis, justo después de las comillas de cierre de la cita breve o al final de la cita extensa que va en párrafo aparte (como en los dos ejemplos que acabamos de ver), o bien se puede insertar una nota al pie de la página que aporte dicha información (como en los ejemplos que aparecen en la página siguiente). La primera opción es la de uso más frecuente hoy, pues resulta práctica y expedita. En cualquier caso, ambos métodos deben permitirle al lector identificar la fuente a medida que lee, sin necesidad de remitirse a la bibliografía.

Las referencias incorporadas en el texto mismo usualmente constan del apellido del autor, el año de publicación de la obra y la página referenciada. Las referencias puestas en notas de pie de página, a su turno, suelen constar del apellido del autor, el título de la obra y la página o sección referenciada; estas referencias se asemejan en su puntuación a una oración; por ende, sus partes se separan con comas. La forma precisa en que aparecen estos datos cambia según el sistema de citación y referenciación que se esté utilizando, pero los datos requeridos casi siempre son los mismos.

## MODIFICACIONES Y EXIGENCIAS DE FIDELIDAD CON RESPECTO AL TEXTO ORIGINAL

Tanto las citas breves como las extensas pueden requerir adaptaciones para que se inserten de manera natural en el flujo del texto corriente. Para lograrlo, a veces es preciso modificar el texto original. Toda modificación de este tipo tiene que señalarse con corchetes [ ]. Si se elimina texto del original, se marca con una elipsis: (...) o [...]. Si se añade texto que no está en el original, se pone entre corchetes [ ].



En todo caso, el texto citado siempre se copia tal cual, con la sintaxis y la ortografía originales. Especialmente los textos antiguos pueden ser “extraños” en este sentido, pero en la cita se conserva el original, como en este ejemplo:

“Y de los cañales en que pescavan ya no avía provecho ninguno, y como las casas eran tan desabrigadas començóse a morir la gente, y cinco christianos que estavan en rancho en la costa llegaron a tal extremo que se comieron los unos a los otros hasta que quedó uno sólo, que por ser solo no hubo quien lo comiese.”<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Núñez Cabeza de Vaca, *Naufragios*, p. 72.



Si se piensa que el lector necesita ser advertido de manera especial acerca de una peculiaridad del texto citado o de un error ortográfico o tipográfico, se inserta “(sic)”, que significa “así está en el original”. Veamos un ejemplo:

“La iguana, dice Oviedo, es un extraño lagarto: extraño porque aunque tiene cuatro patas y cola como los lagartos y se arrastra como ellos, [...] es al mismo tiempo una serpiente o dragón (sic), evidentemente por su piel escamosa. [...] Colón la había llamado simplemente serpe. Pero el relator del segundo viaje [...] la incluye casi seguramente entre [los] lagartos.”<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Gerbi, *La Naturaleza de las Indias Nuevas*, p. 483

## ¿CUÁNDO Y DÓNDE PONER NOTAS DE PIE DE PÁGINA?

Las notas a pie de página son el modo más común de incluir acotaciones al texto. Incorporan información adicional que puede ser de interés para el lector y que no se puede insertar de manera fluida en el texto corriente. Los tipos de información más frecuentes en los pies de página son:

- (i) Referencias a la fuente, a fuentes adicionales o a fuentes divergentes.
- (ii) Detalles o datos que no pertenecen propiamente a la línea general del argumento pero que lo complementan, lo contrastan o lo hacen más comprensible.

Usualmente, si la fuente es citada literalmente, la referencia se introduce con la palabra “Ver”, y con la palabra “Comparar” si es parafraseada. Una referencia a fuentes adicionales con se introduce con “Comparar también con”; una referencia a fuentes divergentes, con “Contrastar con”.



Las notas a pie de página van, como su nombre lo indica, al pie de la página. En algunos libros los editores compilan las notas al final del capítulo o del libro por razones económicas. Sin embargo, esto le impone al lector la ardua tarea de tener que ir y venir del texto leído al anexo con las notas una y otra vez. Por lo tanto, es preferible ubicar las notas al pie de la página, lo que resulta muy fácil con los procesadores de texto.

Si el título de una obra es muy largo para ponerlo completo en la nota a pie de página, se lo puede abreviar dejando sólo las primeras palabras seguidas de puntos suspensivos. Para referenciar una misma obra varias veces seguidas, es mejor evitar el uso de abreviaturas como *op.cit.*, *loc.cit.*, *ibid.*, *etc.*, las cuales pueden ser malinterpretadas y obligan al lector a buscar la referencia anterior. La tarea del autor es siempre escribir de la manera más clara posible; el uso de tales abreviaturas no le economiza trabajo a él, pero sí puede confundir al lector.

### Ejemplos

Si la bibliografía referencia las siguientes obras:

Ospina, William. “De cómo fue secuestrado el inca Atahualpa por la banda de Francisco Pizarro, con la relación de algunas circunstancias de su cautiverio, el pago del inmenso rescate y la ejecución final de la víctima”, en *La herida en la piel de la diosa*, Bogotá: Aguilar, 2003, p. 27-45.

Pratt, Mary Louise. *Imperial Eyes: Travel Writing and Transculturation*. New York: Routledge, 2008.

las referencias en nota a pie de página podrían ser:

<sup>1</sup> Ver Ospina, “De cómo fue secuestrado el inca Atahualpa...”, p. 35.

<sup>2</sup> Contrastar con Pratt, *Imperial Eyes*, capítulo 4.

## ¿CUÁNTAS NOTAS DE PIE DE PÁGINA PONER?



Las notas a pie de página refuerzan al texto corriente cuando ello es estrictamente necesario. Por eso conviene reservar las notas solo para referencias a fuentes. En la mayoría de los casos, las notas que incluyen explicaciones o argumentos elaborados pueden incorporarse al texto corriente. De todos modos, no hay que abusar de las notas; si en un trabajo existen páginas en las que las notas ocupan más de un tercio del espacio, puede que se esté exagerando. Las notas con texto abundante rara vez son signo de erudición o de profundidad; por lo común, son señal de un mal estilo.

## ¿QUÉ SISTEMA DE CITACIÓN Y REFERENCIACIÓN UTILIZAR?

Si bien es posible utilizar cualquiera de los sistemas de citación vigentes, en las ciencias sociales y las humanidades los estilos más usados son el del *Chicago Manual of Style* y el de la APA. De todas maneras, en cada caso se puede acordar con el profesor cuál es el sistema que mejor se ajusta a los propósitos y al nivel de una asignatura específica. No todas las disciplinas utilizan las fuentes de la misma forma, así que puede haber opciones preferibles en función de los resultados de aprendizaje planteados por un tipo de trabajo o un profesor en particular.

Pero cualquiera sea el sistema elegido, en aras de la consistencia es esencial aplicar el mismo estilo tanto en las referencias en el texto y en las notas de pie de página como en la bibliografía. Solo así se garantiza que el lector tenga la posibilidad, cuando lo considere necesario, de seguir los pasos en virtud de los cuales existe el aparato crítico: (i) encontrar la información básica sobre la fuente en la referencia inmediata, (ii) buscar los datos detallados de las publicaciones en la lista bibliográfica, (iii) verificar la concordancia entre lo dicho en el texto y las fuentes consultadas.

## (III) Sobre las bibliografías

La bibliografía tiene que referenciar con máxima exactitud los libros, artículos y demás fuentes que se han consultado para realizar un trabajo. En general, los distintos sistemas de referenciación piden la misma información bibliográfica sobre las fuentes. Empero, hay variaciones en la cantidad de datos, en la manera de ordenarlos y en los criterios estilísticos para presentarlos.

En las tablas que vienen enseguida se describe, en términos genéricos acompañados de ejemplos, la manera correcta de referenciar las fuentes en una bibliografía según los sistemas de citación más comunes. Hay que fijarse bien en la puntuación utilizada en los ejemplos ( . , ; : ) y en el uso de cursivas y de “comillas”. En caso de duda, es preciso acudir a los manuales, sobre todo para averiguar la forma correcta de referenciar fuentes no ejemplificadas en esta ficha (música, video, infografías, y otros tipos de documentos.).

### CHICAGO MANUAL OF STYLE <sup>1</sup>

Tipo de Fuentes	Modelo	Ejemplo
LIBROS (citación con notas a pie de página)	Apellido, Nombre. <i>Título</i> . Ciudad: Editorial, Año.	Kundera, Milan. <i>Los testamentos traicionados</i> . Barcelona: Tusquets, 1994.
LIBROS (citación abreviada: autor-año)	Apellido, Iniciales de los nombres. Año. <i>Título</i> . Ciudad: Editorial.	Cassirer, E. 1996. <i>El mito del Estado</i> . México: Fondo de Cultura Económica.
ARTÍCULOS DE REVISTAS (citación con notas a pie de página)	Apellido, Nombre. "Título". <i>Revista</i> Número, Volumen (Año): página inicial-página final..	Chaparro, Adolfo. "Cannibalism and Formation of the State in Nueva Granada". <i>International Studies in Philosophy</i> 38, 4 (2006): 29-58.
ARTÍCULOS DE REVISTAS (citación abreviada: autor-año)	Apellido, Iniciales de los nombres. Año. "Título". <i>Revista</i> Número, Volumen: página inicial-página final.	Galindo, C. 2005. "De la Seguridad Nacional a la Seguridad Democrática: nuevos problemas, viejos esquemas." <i>Revista Estudios Socio-Jurídicos</i> 7: 496-543.
CAPÍTULOS O PARTES DE LIBROS (citación con notas a pie de página)	Apellido, Nombre. "Título del capítulo o parte de libro". En <i>Título del libro</i> , editado por Nombre y Apellido del editor, página inicial-página final. Ciudad: Editorial, Año.	Ayala, Camilo Alberto. "Alteraciones del sueño". En <i>Trastornos psiquiátricos</i> , editado por Carolina Chaparro, 349-388. Medellín: Psique, 2010.
CAPÍTULOS O PARTES DE LIBROS (citación abreviada: autor-año)	Apellido, Nombre. Año. Título del capítulo o parte de libro. En <i>Título del libro</i> , Ed. Nombre y Apellido del editor, página inicial-página final. Ciudad: Editorial.	Jaramillo, Hernán. 1997. Hacia la construcción de un observatorio de ciencia y tecnología en Colombia. En <i>El universo de la medición: la perspectiva de la ciencia y la tecnología</i> . Ed. Hernán Jaramillo y Mario Albornoz, 65-81. Bogotá: Colciencias, RICYT y Tercer Mundo.
PELÍCULAS	Apellido, Nombre (Director). <i>Título de la película</i> . Ciudad: Productora, Año.	Amenábar, Alejandro (Director). <i>Ágora</i> . España: Focus Features, Sogepaq y Telecinco Cinema, 2009.

<sup>1</sup> Este manual propone dos estilos para presentar las fuentes en la bibliografía, dependiendo de si el autor a lo largo del trabajo ha elegido hacer las referencias en el texto mismo usando la citación abreviada (autor-año entre paréntesis) o ha preferido utilizar notas (autor, título, año a pie de página); en esta tabla se incluyen ejemplos de ambos estilos.



## MANUAL DE ESTILO DE LA APA

Tipo de Fuentes	Modelo	Ejemplo
LIBROS	Apellido, Iniciales de los nombres. (Año). Título. Ciudad, País: Editorial.	Shotton, M. A. (1989). <i>Computer adiction? A study of computer dependency</i> . London, England: Taylor & Francis.
ARTÍCULOS DE REVISTAS	Apellido, Iniciales de los nombres. Año. Título. <i>Revista</i> Número, (Volumen): página inicial-página final.	Schumacher, Ch. 1998. Cómo podemos saber acerca de los pingüinos, por ejemplo. <i>Revista de la Universidad del Rosario</i> 580 (91): 71-80.
CAPÍTULOS O PARTES DE LIBROS	Apellido, Iniciales de los nombres. (Año). Título. En Inicial del nombre del editor, Apellido del editor (Ed.), <i>Título del libro</i> (página inicial-página final). Ciudad: Editorial.	De Gamboa, C. (2010) “El carácter empírico e inteligible de las acciones humanas”. En W. Herrera y C. De Gamboa (Ed.), <i>Kant: defensa y límites de la razón</i> (83-98). Bogotá: Centro Editorial Universidad del Rosario.
TEXTOS DE PORTALES EN LÍNEA	Apellido, Nombre. (Fecha). Título [tipo de publicación]. <i>Nombre de la página web</i> . Recuperado de: dirección (URL) [fecha de consulta].	Ordóñez, Leonardo. (Abril 22 de 2020). Repensar la urgencia ecológica en tiempos de pandemia [ensayo]. <i>Filosofía &amp; Co</i> . Recuperado de: <a href="https://filco.es/repensar-la-urgencia-ecologica-en-tiempos-de-pandemia/">https://filco.es/repensar-la-urgencia-ecologica-en-tiempos-de-pandemia/</a> [noviembre 8 de 2022]
PELÍCULAS	Apellido, Inicial del Nombre (Productor) & Apellido, Inicial del Nombre (Director) (Año). <i>Título de la película</i> [Película]. País de origen: Productora.	Uribe, J. y Lizcano, M. (Productores) & Uribe, S. (Director) (2019). <i>Suspensión</i> [Documental]. Colombia: Viceversa Cine y Tempestarii.

## MANUAL DE ESTILO DE LA MLA

Tipo de Fuentes	Modelo	Ejemplo
LIBROS	Apellido, Nombre. <u>Título</u> . Ciudad, Editorial, Año.	Márquez, Gabriel García. <u>Cien años de soledad</u> . Bogotá: Norma, 2004.
ARTÍCULOS DE REVISTAS	Apellido, Nombre. “Título del artículo”. <u>Título de la revista</u> . Número. Volumen (Año): página inicial-página final.	Rozo, Esteban. “Schultes y el caucho: formaciones regionales y estatales en Vaupés (1942-1970)”. <u>HiSTOReLo. Revista de Historia Regional y Local</u> . 25. 12 (2020): 220-250.
CAPÍTULOS O PARTES DE LIBROS	Apellido, Nombre. “Título del capítulo o parte de libro”. <u>Título del libro</u> . Ed. Nombre y Apellido del editor. Ciudad: Editorial, Año. Página inicial-página final.	García, Mónica. “Vejez, juventud e infancia: una síntesis sobre las representaciones sociales de las edades”. <i>Envejecer en el siglo XXI: Visiones multidisciplinares de la vejez y el envejecimiento</i> . Ed. Francisco González y Catalina Latorre. Bogotá: Ediciones Universidad del Rosario, 2021. 51-62.
ARTÍCULOS DE PERIÓDICO O DE REVISTA COMERCIAL	Apellido, Nombre. “Título del artículo”. <i>Revista o Periódico</i> . Fecha Año, página(s).	Vivas, María Victoria. “Colombia busca rescatar el galeón San José”. <i>Caribe Hoy</i> . 27 oct. 2011, 4B.

Los modelos y ejemplos que acabamos de ver abarcan apenas una parte de la amplia gama de fuentes que puede hacer falta referenciar en una bibliografía; para las variaciones (comunicaciones orales en eventos, artículos de revista con numerosos autores, monografías de grado o manuscritos inéditos, podcasts, documentos institucionales, etc.) es preciso consultar los manuales. Al respecto, no sobra recordar que los funcionarios de la biblioteca están prestos para ayudar a los estudiantes a ubicar dichos manuales en versiones físicas o en línea.

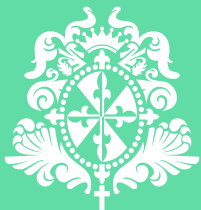
Cabe señalar también que existen requisitos adicionales para referenciar libros, artículos o datos obtenidos de internet. En general, se mantiene la información básica de cada formato, pero es preciso agregar la URL (Uniform Resource Locator) y el DOI (Digital Object Identifier) completos. A tono con ello, y dado el creciente protagonismo de la red en nuestros hábitos de estudio y de manejo de la información, bien vale la pena familiarizarse con el uso ese tipo de identificadores.

## Recomendaciones finales

Para finalizar, tengamos presentes estas aclaraciones puntuales concernientes a los criterios de evaluación del aparato crítico de un trabajo académico:

- ▶ Es preciso verificar que el número de citas sea adecuado para la extensión del texto; en efecto, el *recurso a otras fuentes sirve para apoyar nuestras ideas, no para sustituirlas*. En los buenos trabajos las citas casi nunca ocupan más del 25% de la extensión total (salvo en tipos de textos que, por sus características particulares, así lo requieren).
- ▶ *Nunca hay que citar por citar o por llenar espacio en el texto*; lo aconsejable es estar listos para explicar con buenas razones, en caso de que ello nos sea requerido, por qué hemos insertado una cita en un pasaje específico. Tengamos presente también que una cita no argumenta por sí sola. Esto quiere decir que toda cita debe ir acompañada de comentarios propios que la justifiquen y, de forma explícita, expongan su relevancia o la vinculen de modo coherente al texto principal.
- ▶ Es esencial garantizar que, mediante el sistema de citación elegido, el lector pueda recuperar la misma información a la cual lo estamos remitiendo. Esto supone un uso consistente de dicho sistema; por eso hay que abstenerse de combinar reglas de distintos sistemas de citación en un mismo trabajo. Es preciso además que siempre referenciemos con exactitud la fuente y el número de página de donde extraemos las citas o los pasajes a los que se refieren nuestros comentarios.
- ▶ Por último, *es necesario ser muy conscientes de la actualidad y la veracidad de la información recabada de las fuentes en nuestro trabajo*. Por tal razón, tratemos de identificar y utilizar las mejores ediciones y traducciones disponibles de las fuentes seleccionadas. Usualmente, esto le confiere mucha seriedad y credibilidad al apoyo bibliográfico de un trabajo académico.





Universidad del  
**Rosario**

| Escuela de  
Ciencias Humanas

